



**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

Distr.  
GENERAL

A/HRC/12/32  
8 September 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

**СОВЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА**

Двенадцатая сессия

Пункт 5 повестки дня

Экспертный механизм по правам коренных народов

**ПРАВООЗАЩИТНЫЕ ОРГАНЫ И МЕХАНИЗМЫ**

**ДОКЛАД ЭКСПЕРТНОГО МЕХАНИЗМА ПО ПРАВАМ КОРЕННЫХ НАРОДОВ  
О РАБОТЕ ЕГО ВТОРОЙ СЕССИИ\***

**Женева, 10-14 августа 2009 года**

**Председатель-докладчик: Джанни ЛАСИМБАНГ**

---

\* Представлен с опозданием.

## Резюме

Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою вторую сессию с 10 по 14 августа 2009 года. Присутствовали все пять членов Экспертного механизма. В число участников сессии вошли: представители государств, органов и специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, неправительственных организаций, научных кругов и многочисленных коренных народов. Участие представителей некоторых коренных народов финансировалось Фондом добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения.

Экспертный механизм обсудил проект исследования по вопросу об извлеченных уроках и задачах на пути осуществления права коренных народов на образование, с тем чтобы завершить это исследование. Он также провел обсуждение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, касающееся

- а) осуществления Декларации на региональном и национальном уровнях, и
- б) конкретных положений Декларации, определяющих средства правовой защиты в случае нарушений прав (права на: юридическое подтверждение, средства правовой защиты, репатриацию, возмещение вреда и компенсацию).

Экспертный механизм утвердил исследование о праве коренных народов на образование и шесть предложений. Пять предложений адресованы Совету по правам человека и касаются следующих тем: предлагаемое тематическое исследование по праву коренных народов на участие в процессе принятия решений; правозащитные учреждения и механизмы; рассмотрение вопроса о правах коренных народов на сессиях Совета по правам человека; Фонд добровольных взносов для коренного населения; и последующие меры по Конференции по обзору Дурбанского процесса. Шестое предложение связано с Декларацией Организации Объединенных Наций о правах коренных народов и было адресовано специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. ВВЕДЕНИЕ .....	1	4
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ О ПРАВЕ НА ОБРАЗОВАНИЕ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ .....	2	4
A. Принятие исследования по вопросу о праве на образование .....	2	4
B. Предложения Совету по правам человека .....	2	5
C. Другие предложения .....	2	7
III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ .....	3 - 26	8
A. Участники .....	3 - 4	8
B. Документация .....	5 - 6	8
C. Открытие сессии .....	7 - 11	9
D. Выборы должностных лиц .....	12 - 24	10
E. Утверждение повестки дня .....	25 - 26	13
IV. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ИЗВЛЕЧЕННЫХ УРОКАХ И О ЗАДАЧАХ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ .....	27 - 60	14
V. ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ .....	61 - 83	23
VI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ПРЕДЛОЖЕНИЙ .....	84 - 94	29

## Приложения

Список участников .....	32
Предварительная повестка дня третьей сессии .....	35

## **I. ВВЕДЕНИЕ**

1. В своей резолюции 6/36 от 14 декабря 2007 года Совет по правам человека постановил создать Экспертный механизм по правам коренных народов в качестве вспомогательного экспертного механизма для оказания содействия Совету в осуществлении его мандата, обеспечивая его тематической экспертизой в области прав коренных народов в том виде и в той форме, как этого просил Совет. Тематическая экспертиза должна быть сосредоточена главным образом на исследованиях и консультировании на основе исследовательской деятельности, а механизм мог бы представлять Совету предложения для целей их рассмотрения и одобрения в пределах сферы его деятельности, установленной Советом.

## **II. УТВЕРЖДЕНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ ПО ВОПРОСУ О ПРАВЕ НА ОБРАЗОВАНИЕ И ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

2. На своей второй сессии Экспертный механизм утвердил изложенные ниже исследование и предложения.

### **A. Утверждение исследования по вопросу о праве на образование**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *ссылаясь* на пункт 5 резолюции 9/7 Совета по правам человека, в которой Совет просил Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование и завершить это исследование в 2009 году;

2. *утверждает* исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование, содержащееся в документе A/HRC/EMRIP/2009/2;

3. *уполномочивает* Председателя-докладчика в консультации с другими членами Экспертного механизма внести необходимые поправки в исследование в свете обсуждений, проведенных на его второй сессии, и представить окончательный вариант исследования Совету по правам человека;

4. *утверждает* "Рекомендацию № 1 Экспертного механизма о праве коренных народов на образование", содержащуюся в приложении к

документу A/HRC/EMRIP/2009/2, в качестве тематической рекомендации по праву коренных народов на образование.

## **В. Предложения Совету по правам человека**

### **Предложение 1. Тематическое исследование по вопросу о праве коренных народов на участие в процессе принятия решений**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *ссылаясь* на пункт 3 резолюции 9/7 Совета по правам человека, в котором Совет просит Экспертный механизм на основе консенсуса подготовить и представить на рассмотрение Совета в 2009 году соответствующие предложения;
2. *предлагает* Совету по правам человека уполномочить Экспертный механизм подготовить исследование по вопросу о праве коренных народов на участие в процессе принятия решений и завершить его к 2012 году;
3. *предлагает далее* Совету по правам человека уполномочить Экспертный механизм подготовить предварительный рабочий документ по этой теме до его третьей сессии в 2010 году.

### **Предложение 2. Правозащитные учреждения и механизмы**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *отмечает* важную роль национальных правозащитных учреждений и региональных механизмов в деле защиты и поощрения прав коренных народов и осуществления Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;
2. *призывает* создавать региональные правозащитные механизмы с мандатом, который включает поощрение и защиту прав коренных народов, а также укреплять существующие механизмы;
3. *предлагает* Совету по правам человека призывать государства к обеспечению наличия у них сильных национальных правозащитных учреждений и выполнению этими учреждениями конкретных ролей и действий, направленных на поощрение и защиту прав коренных народов;

4. *предлагает* Совету по правам человека призывать государства к рассмотрению в консультации и сотрудничестве с коренными народами вопроса о создании национальных учреждений по правам коренных народов, уполномоченных поощрять и защищать их права в полном соответствии с Декларацией.

**Предложение 3. Рассмотрение вопроса о правах коренных народов на сессиях Совета по правам человека**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *предлагает* Совету по правам человека рассмотреть вопрос об организации регулярных мероприятий экспертов, посвященных правам коренных народов, на его будущих сессиях с участием Экспертного механизма, региональных правозащитных механизмов, национальных правозащитных учреждений и других соответствующих экспертов. Подобные мероприятия экспертов могли бы быть посвящены конкретным темам, и они могли бы включать сессии по последующим мерам по тематическим исследованиям, подготовленным Экспертным механизмом;

2. *призывает* Совет по правам человека постоянно уделять особое внимание в своей работе вопросу прав коренных народов и Декларации о правах коренных народов Организации Объединенных Наций, в том числе в связи с всеобщим периодическим обзором, и предлагает Управлению Верховного комиссара по правам человека подготовить компиляцию рекомендаций, выпущенных ранее в рамках процесса универсального периодического обзора по вопросам коренных народов;

3. *предлагает* Совету по правам человека обеспечить ежегодное представление докладов по проблемам коренных народов, подготовленных Экспертным механизмом, Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по правам человека, на той же сессии Совета по правам человека, а также группировать эти доклады в рамках повестки дня сессий, с тем чтобы усилить синергию и содействовать участию представителей коренных народов.

**Предложение 4. Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

*предлагает* Совету по правам человека принять дальнейшие последующие меры по осуществлению рекомендации, сделанной Экспертным механизмом на его первой сессии относительно расширения мандата Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения, для охвата также сессий Совета по правам человека и сессий договорных органов по правам человека.

**Предложение 5. Последующие меры по выполнению решений Конференции по обзору Дурбанского процесса**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *отмечает* Итоговый документ Конференции по обзору Дурбанского процесса, в частности его пункт 73, в котором Конференция приветствует принятие Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и настоятельно призывает государства принять все необходимые меры для осуществления прав коренных народов в соответствии с международными договорами о правах человека без какой-либо дискриминации;

2. *предлагает* Совету по правам человека предложить Экспертному механизму внести предложения по осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в соответствии с рекомендацией, содержащейся в пункте 73 Итогового документа Дурбанской конференции.

**С. Другие предложения**

**Предложение 6. Специализированные учреждения Организации Объединенных Наций**

*Экспертный механизм по правам коренных народов:*

1. *отмечает* работу, проведенную Организацией Объединенных Наций на национальном и региональном уровнях в целях поощрения уважения прав коренных народов;

2. *призывает* специализированные учреждения Организации Объединенных Наций обсудить пути и средства активизации их деятельности и программ в целях поощрения уважения и полного применения положений Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в соответствии с пунктом 42 Декларации.

### **III. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ**

#### **A. Участники**

3. Экспертный механизм по правам коренных народов провел свою вторую сессию в Женеве с 10 по 14 августа 2009 года. В работе сессии принимали участие следующие члены: Катрин Одимба Комбе (Конго), Джанни Ласимбанг (Малайзия), Джон Б. Хенриксен (Норвегия), Хосе Карлос Моралес (Коста-Рика) и Хосе Менсио Молинтас (Филиппины).

4. В работе сессии Экспертного механизма участвовали представители 54 государств-членов, Святого Престола, шести организаций и программ Организации Объединенных Наций, двух национальных правозащитных учреждений и большое число делегатов коренных народов и неправительственных организаций. Было аккредитовано приблизительно 400 участников (см. приложение I). В работе сессии участвовали Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Джеймс Анайя и член Постоянного форума по вопросам коренных народов Карлос Мамани. Консультативный комитет Совета по правам человека был представлен Мигелем Альфонсо Мартинесом. В работе сессии также участвовали председатель Рабочей группы по коренным народам Африканской комиссии по правам человека и народов Муса Нгари Битайе и член Комитета по ликвидации расовой дискриминации Хосе Франсиско Кали-Цай. Кроме того, Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения был представлен Тегеном Мелакоу.

#### **B. Документация**

5. Вниманию Экспертного механизма были представлены предварительная повестка дня (A/HRC/EMRIP/2009/1) и аннотированная предварительная повестка дня (A/HRC/EMRIP/2009/1/Add.1), подготовленные Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека (УВКПЧ); проект исследования по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/EMRIP/2009/2), подготовленный Экспертным



механизмом; и материалы УВКПЧ к исследованию по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/EMRIP/2009/4).

6. Кроме того, участникам были предоставлены два доклада УВКПЧ. Первый доклад о Международном семинаре на тему "Деятельность компаний по разработке природных ресурсов, права коренных народов и права человека" излагает основные принципы ведения консультаций, достижения взаимной выгоды и разрешения споров (A/HRC/EMRIP/2009/5). Второй доклад содержит проект руководящих принципов в области защиты коренных народов, проживающих в изоляции и устанавливающих первоначальные контакты в районе Амазонии и Гран-Чако (A/HRC/EMRIP/2009/6).

### **С. Открытие сессии**

7. Выбывающий Председатель-докладчик Джон Б. Хенриксен открыл вторую сессию Экспертного механизма. Он предоставил слово Верховному комиссару Организации Объединенных Наций по правам человека Наванетхему Пиллэй, которая произнесла вступительную речь.

8. В своем выступлении Верховный комиссар напомнила о том, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов создает основу для поощрения прав коренных народов посредством диалога между государствами, коренными народами, учреждениями системы Организации Объединенных Наций и другими заинтересованными сторонами. Она с удовлетворением отметила возрастающую поддержку Декларации, свидетельством чего является ее недавнее одобрение Австралией и Колумбией. Она заверила участников в том, что ее Управление полно решимости быть главным сторонником всеобщего принятия и осуществления Декларации и будет продолжать оказание поддержки правозащитным механизмам, занимающимся правами коренных народов. "Эти права являются и останутся приоритетной областью для УВКПЧ", сказала она.

9. Верховный комиссар заявила, что Экспертный механизм может внести значительный вклад в достижение прогресса в области прав коренных народов посредством предоставления Совету по правам человека хорошо обоснованных тематических консультаций, давая таким образом возможность Совету безотлагательно заниматься вызывающими озабоченность ситуациями и проблемами с учетом рекомендаций Экспертного механизма. Она сослалась на первое тематическое исследование по вопросу об извлеченных уроках и проблемах на пути осуществления права коренных народов на образование и сказала, что публикацию тематических

исследований не следует рассматривать в качестве завершения процесса. Они должны быть скорее стартовой площадкой для конкретных последующих мер, которые ее Управление готово поддержать. В заключение она сказала, что участие коренных народов, региональных правозащитных механизмов, национальных правозащитных учреждений и неправительственных организаций является существенным, равно как и конструктивный диалог с правительствами, привлечение которых является неперенным условием для достижения действительно позитивного воздействия на национальном уровне и в рамках межправительственных процессов.

10. Было также предложено выступить заместителю Председателя Совета по правам человека. Он напомнил, что Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов является первым из документов по правам человека, принятых Советом по правам человека, и она должна способствовать реализации прав человека коренных народов наряду с Конвенцией № 169 (1989) Международной организации труда о коренных народах и народах, ведущих племенной образ жизни. Он приветствовал шаги, предпринятые Экспертным механизмом по правам коренных народов для координации его работы со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и с Постоянным форумом по вопросам коренных народов, которые оба представлены на этой сессии.

11. Заместитель председателя напомнил, что Совет уже проводит тематические обсуждения, касающиеся прав коренных народов; таким образом, Экспертному механизму может быть предложено внести вклад в эти обсуждения. Он сообщил участникам о том, что Совет рассмотрит исследование по вопросу о праве на образование и доклад о работе второй сессии, включая предложения, которые Экспертный механизм может пожелать представить на рассмотрение Совета на его двенадцатой сессии в сентябре 2009 года.

#### **D. Выборы должностных лиц**

12. Выбывающий Председатель-докладчик предложил экспертам назначить Председателя на их вторую сессию. Хосе Молинтас объявит, что они решили на основе консенсуса назначить Председателем-докладчиком и заместителем Председателя-докладчиком соответственно г-на Джанни Ласимбанга и Катрин Одимба Комбе. После этого выбывающий Председатель-докладчик объявил этих двух экспертов избранными путем аккламации.

13. В своем заявлении новоизбранный Председатель-докладчик г-жа Ласимбанг поблагодарила выбывающего Председателя за его руководство и призвала его

по-прежнему давать руководящие указания. Она выразила мнение о том, что Экспертный механизм предоставляет уникальную возможность для целевых многосторонних обсуждений, которые могут способствовать лучшему пониманию рамок и содержания прав, которые были подтверждены коренным народом, и прогрессу в деле осуществления этих прав. Она напомнила преамбулу резолюции 6/36 Совета по правам человека, в которой делается ссылка на Декларацию Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и отметила роль этого документа в качестве важной основы для руководства работой Экспертного механизма. Кроме того, на мандат Экспертного механизма также распространяется действие статьи 42 Декларации, которая призывает Организацию Объединенных Наций, ее органы, специализированные учреждения и государства содействовать соблюдению и полному применению положений, содержащихся в Декларации.

14. Председатель-докладчик информировал участников о том, что во время обсуждений по пункту 3 повестки дня будет представлен проект исследования по вопросу о праве коренных народов на образование, который должен быть завершен в 2009 году. Она признала наличие проблем, связанных с завершением проекта исследования, которое охватывает различные ситуации коренных народов в глобальном масштабе, и призвала представлять дальнейшие замечания о том, каким образом улучшить данное исследование, а также о конкретных путях и средствах для обеспечения права коренных народов на образование.

15. Председатель-докладчик подчеркнула далее значимость существующего сотрудничества с другими мандатами Организации Объединенных Наций, связанными с коренными народами. Она отметила, что исходя из позитивного опыта, приобретенного на первой сессии, на текущей сессии будет предоставлена возможность для проведения отдельных консультаций по случаям нарушений прав человека со Специальным докладчиком по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов. В заключение Председатель-докладчик выразила признательность правительству Норвегии за его дополнительный финансовый вклад в работу Экспертного механизма и призвала к увеличению объема финансирования его деятельности в целях эффективного выполнения его мандата.

16. Слово было предоставлено Специальному докладчику по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов Джеймсу Анайя. Он высказал мнение о том, что создание Экспертного механизма является важной вехой в процессе международной деятельности, направленной на защиту прав коренных народов и началом еще одной новой главы. В отношении координации работы трех механизмов он выразил удовлетворение по поводу того, что сотрудничество между

соответствующими мандатами продолжалось и развивалось в течение прошлого года. По его мнению, важным аспектом этого сотрудничества является внесение вклада в тематические исследования Экспертного механизма.

17. Он заявил далее, что им начата разработка методики приема сообщений во время сессий Экспертного механизма, с тем чтобы максимально повысить эффект участия групп коренного населения.

18. Специальный докладчик высказал определенные мнения по двум пунктам повестки дня сессии Экспертного механизма. В отношении пункта 3, касающегося права на образование, он сообщил, что коренные народы сообщили ему о своих проблемах, включая отсутствие институциональных возможностей для обеспечения образования хорошего качества; отсутствие или неадекватность возможностей для двуязычного или многокультурного образования; и неадекватное включение языков и культурных перспектив коренных народов в учебные программы и учебники. Еще одной общей упомянутой проблемой является неучастие коренных народов в разработке и осуществлении касающихся их инициатив в области образования и отсутствие консультирования с ними по этому вопросу.

19. Коренные народы выразили озабоченность по поводу широко распространенного использования учебных материалов, в которых говорится исключительно о культурах доминирующих групп. По его мнению, исследование Экспертного механизма имеет существенное значение для предоставления в распоряжение государств, коренных народов и других заинтересованных сторон методики выявления ключевых проблем и разработки согласованных мероприятий по их решению. По его словам, невозможно недооценивать ведущую роль образования в деле эффективного осуществления других прав, включая всеобъемлющее право на самоопределение.

20. В отношении пункта 4 повестки дня Специальный докладчик напомнил преамбулу резолюции Совета по правам человека, касающуюся создания Счетного механизма, в которой содержится прямая ссылка на Декларацию. Эта ссылка дает Экспертному механизму четкую нормативную основу для выполнения его мандата по предоставлению в распоряжение Совета тематической экспертизы в области прав коренных народов.

21. Он заявил, что Декларация не является попыткой предоставить коренным народам набор специальных или новых прав человека, а скорее содержит целевую разработку общих принципов прав человека и прав в их непосредственной увязке с конкретными историческими, культурными и социальными обстоятельствами жизни коренных народов.

Он сказал, что с этой точки зрения нормы Декларации связаны с действующими обязательствами государств согласно общим договорам по правам человека.

22. Он заявил далее, что осуществление Декларации зависит от установления прочных партнерских отношений между государствами и коренными народами, в рамках которых обе Стороны должны брать на себя обязательства. Большая часть положений Декларации, включая статьи, содержащие разработку элементов самоопределения коренных народов в сфере самоуправления и автономии, культурной целостности и в социальных областях требует активного и добросовестного привлечения коренных народов вместе с государствами и более широкими политическими и общественными структурами.

23. Слово было предоставлено члену Совета попечителей Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов Тегену Мелакоу. Он напомнил, что суть мандата Фонда добровольных взносов заключается в оказании помощи представителям коренных народов, организациям и общинам с целью их участия в обсуждениях, проходящих в рамках Постоянного форума по вопросам коренных народов и Экспертного механизма. Ввиду его ограниченных ресурсов Совет смог рекомендовать лишь финансирование 112 субсидий на поездки представителей коренных народов из разных регионов мира для участия в работе сессии обоих органов. Сумма субсидий на оплату дорожных расходов составила в целом приблизительно 412 000 долл США. Это означает, что Фонд добровольных взносов смог удовлетворить только 15% от общего числа заявок.

24. Г-н Теген указал на исключительную важность оказания непосредственной помощи коренным народам, с тем чтобы дать им возможность участвовать в совещаниях Организации Объединенных Наций, и выразил решительную поддержку рекомендации, сделанной Экспертным механизмом на его первой сессии, в отношении расширения мандата Фонда с целью оплаты участия представителей коренных народов в совещаниях Совета по правам человека и договорных органов по правам человека.

#### **Е. Утверждение повестки дня**

25. Эксперты утвердили повестку дня, содержащуюся в документе A/HRC/EMRIP/2009/1, и была представлена программа работы пятидневной сессии.

26. После утверждения повестки дня Председатель-докладчик прервал заседание и предложил всем принять участие в праздновании Международного дня коренных народов мира, организованного совместно УВКПЧ и МОТ. Со словами приветствия выступили Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека Наванетем

Пиллай, Генеральный директор Отделения Организации Объединенных Наций в Женеве Сергей Орджоникидзе, Старший технический советник ПРО 169 (МОТ) Бирджит Файринг, Председатель Экспертного механизма по правам коренных народов Джанни Ласимбанг и представители Совета коренных народов Лес Малезер и Наталья Сарапура. Празднование включало также культурные мероприятия с участием представителей коренных народов.

#### **IV. ИССЛЕДОВАНИЕ ПО ВОПРОСУ ОБ ИЗВЛЕЧЕННЫХ УРОКАХ И О ЗАДАЧАХ НА ПУТИ ОСУЩЕСТВЛЕНИЯ ПРАВА КОРЕННЫХ НАРОДОВ НА ОБРАЗОВАНИЕ**

27. Председатель-докладчик предложил члену Экспертного механизма Джону Б. Хенриксену представить исследование по вопросу об извлеченных уроках и о задачах на пути осуществления права коренных народов на образование (A/HRC/EMRIP/2009/2).

28. В начале выступления г-н Хенриксен выразил свою благодарность за ценную документацию, полученную от организаций коренных народов, правительств и из других источников, включая Специального докладчика по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов и Постоянный форум по вопросам коренных народов.

29. Г-н Хенриксен подчеркнул, что, хотя образование является необходимым средством для реализации других прав человека, полноценное осуществление права на образование, к сожалению, далеко от реальности для слишком многих коренных народов. Он отметил, что лишение доступа к качественному образованию является основной причиной социальной маргинализации, нищеты и лишения имущества коренных народов. В некоторых случаях суть и цель образования являлись причинами принудительного приспособления коренных народов к существующему обществу, культуре, языку и образу жизни.

30. Он обратил внимание на сообщения, представленные в разные органы и мандаты Организации Объединенных Наций коренными народами, с изложением проблем, связанных с правом на образование, таких как дискриминация; отсутствие контроля за учебными инициативами, касающимися детей из числа коренных народов; отсутствие консультаций по вопросу разработки и осуществления учебных услуг, предоставляемых коренным народам; ограниченное внимание, уделяемое вопросу об автономии и участии коренных народов в предоставлении учебных услуг, включая многокультурное и двуязычное образование на основе родного языка; неадекватная подготовка учебных программ, учитывающих культурные традиции; и неиспользование возможностей для

образования коренных народов с учетом необходимости уважения их истории и культуры. Он напомнил, что именно в свете этих проблем Совет по правам человека просил Экспертный механизм подготовить настоящее исследование.

31. Он представил основные элементы исследования, в основе которых лежат итоги обсуждений, проведенных на первой сессии Экспертного механизма: анализ рамок и содержания права на образование, основанный на правах человека; разработка систем образования для коренных народов; уроки, извлеченные в отношении разработки национальных законов и политики, обеспечивающих реализацию права на образование коренных народов; выявление проблем и возможных мер по обеспечению осуществления права коренных народов на образование; и тематическое консультирование по вопросу права коренных народов на образование.

32. Эксперт объяснил, что в сотрудничестве с Экспертным механизмом УВКПЧ организовало и профинансировало двухдневное рабочее совещание, проведенное 6 и 7 мая 2009 года для обсуждения проекта исследования. На нем собрались представители коренных народов и правительств, учреждений Организации Объединенных Наций и члены Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, Комитета по ликвидации расовой дискриминации и члены Экспертного механизма. Проведение этого рабочего совещания позволило членам Экспертного механизма продвинуться далее в подготовке исследования, и таким образом это рабочее совещание явилось важным вкладом в работу Экспертного механизма. На второй сессии Экспертного механизма УВКПЧ представило доклад о техническом рабочем совещании (A/HRC/EMRIP/2009/3).

33. Г-н Хенриксен представил четыре основные главы проекта исследования, а именно: международная система прав человека; системы образования и учебные заведения коренных народов; извлеченные уроки; и задачи и меры. Он также подчеркнул важное значение приложения под названием "Рекомендация № 1 (2009) о праве коренных народов на образование", которое содержит всеобъемлющий набор тематической информации. Он представил следующие ключевые элементы главы, посвященной системе прав человека: обзор соответствующих международных и региональных договоров в области прав человека и положения, которые подтверждают право на образование, излагают его в определенном контексте и основаны на нем; что предусматривается международными положениями в области прав человека в отношении целей и задач образования; положения, касающиеся доступа к образованию, и содержание образования; и соответствующие положения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.

34. Кроме того, г-н Хенриксен подчеркнул, что ликвидации дискриминации в отношении коренных народов является главной предпосылкой для обеспечения того, чтобы представители этих народов не исключались из системы образования. Это требует принятия государствами мер по выявлению существующих и потенциальных дискриминационных препятствий для представителей коренных народов в системе образования, включая правовые, политические, административные и финансовые препятствия. Таким образом, государства должны выработать метод сбора дезаггегированных данных и разработать показатели в соответствии с международными нормами в области прав человека с целью выявления сфер, в которых существует дискриминация, и других барьеров.

35. Эксперт указал, что право представителей коренных народов на образование является не только вопросом доступа к системе образования и ее наличия, но также и вопросом содержания образования, включая учебные программы и методику обучения, которые должны учитывать культурные особенности и быть приемлемыми для коренных народов.

36. Он подчеркнул далее важное значение Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов в качестве нормативной основы для толкования права коренных народов на образование, а также необходимость толкования других договоров в свете положений Декларации. Он сказал, что Декларация соответствует юридически обязательным договорам в области прав человека и международной практике международных надзорных органов и механизмов и расширяет их. Декларация, толкуемая в совокупности с другими международными договорами, обеспечивает авторитетные нормативные рамки для полноценной и эффективной защиты и осуществления прав коренных народов. В отношении образования Декларация подтверждает и применяет право на образование к конкретным историческим, культурным, экономическим и социальным обстоятельствам коренных народов. Исследование определило большое число положений Декларации, включая ее статьи 1-4, 8, 12-14, 17, 31 и 44, которые либо подтверждают и применяют суть уже существующих договорных обязательств в области прав человека относительно права на образование, либо неразрывно связаны с положениями Декларации о праве на образование, которые являются применимыми к как традиционному, так и формальному образованию.

37. И наконец, он кратко представил приложение к исследованию, содержащее всеобъемлющий набор тематической информации, касающейся права коренных народов на образование.



38. Председатель-докладчик Джанни Ласимбанг - второй соавтор исследования, представила его главу III, озаглавленную "Системы образования и учебные заведения коренных народов"; главу IV "Извлеченные уроки" и главу V, которая охватывает "Задачи и меры". В отношении систем образования и учебных заведений коренных народов она объяснила, что в исследовании проводится различие между традиционным образованием и интеграцией проблематики и языков коренных народов в системы общего образования. Предполагается, что государства обеспечивают это право общинам коренных народов путем интеграции их проблематики и языков в системы общего образования и деятельность учебных заведений, а также посредством уважения, поддержки и защиты права коренных народов на передачу знаний будущим поколениям традиционными способами преподавания и обучения.

39. Г-жа Ласимбанг сказала, что традиционное образование может быть определено как продолжающийся всю жизнь педагогический процесс и передача знаний между поколениями с целью поддержания общества или общины в процветающем и гармоничном состоянии. Это достигается на основе принципов совместного обучения, всестороннего развития, опеки и взаимного доверия. Она особенно выделила методы коренных народов, связанные с обучением и передачей традиционных навыков и знаний, в том числе посредством обучения ремеслу, повторной практики и наставлений, а также непосредственного наблюдения.

40. Она отметила, что системы общего образования и учебные заведения обычно пользуются стандартным набором учебных программ, предложенных министерствами образования исходя из государственной политики. В то же время включение традиционных способов обучения, наставничества, преподавания и подготовки играет важную роль в обеспечении того, чтобы студенты/учащиеся и преподаватели/наставники общеобразовательных учебных заведений были способны извлечь пользу из образования таким образом, чтобы при этом учитывались культурные особенности, проблематика и языки коренных народов, поощрялось их изучение и повышался уровень осведомленности о них.

41. Она особо отметила главные извлеченные уроки, упомянутые в проекте исследования: разработку национальных законов и политики; предоставление финансовой и инфраструктурной поддержки; международную помощь в целях развития: создание систем традиционного образования и учебных заведений и контроль за их деятельностью; взаимодействие между системами традиционного и общего образования и их учебными заведениями; преподавание языков коренных народов; программы подготовки и сертификация преподавателей и учебных заведений; и создание сетей и участие.

42. Она кратко изложила задачи и меры, определенные в проекте исследования, такие, как: непризнание традиционного образования и учебных заведений; дискриминация и недостаточный доступ к образованию; проблемы, затрагивающие женщин; эффективность помощи; государственные ассигнования; институционализация услуг в сфере образования; управление и разработка соответствующих учебных программ; пробелы, связанные с качеством образования и оценкой достигнутого прогресса.

43. Она коснулась ситуации в Азии и Африке, где права коренных народов не всегда признаются или защищаются согласно законодательству и где огромное значение имеет признание традиционного образования и учебных заведений, а также уважение к ценностям и системам знаний коренных народов и запрет дискриминации по признаку этнического происхождения, религии или пола, предусмотренных в национальных конституциях. Небольшие сельские или кочевые общины также сталкиваются с многочисленными трудностями в получении доступа к государственным учебным заведениям из-за их географической изоляции. Она сказала, что следует принять специальные временные меры для обеспечения доступа к образованию для внутренне перемещенных лиц, трудящихся-мигрантов и беженцев, принадлежащих к общинам коренных народов.

44. Председатель-докладчик сказала, что в некоторых общинах девочкам, принадлежащим к коренным народам, запрещается посещать школы в силу норм жизни данной общины. В этой связи существуют следующие проблемы: девочки остаются дома для выполнения работы по дому и заботятся о детях и родственниках; их выдают замуж в раннем возрасте и они подвергаются в настоящее время социальной изоляции и дискриминации. По ее словам, механизмы диалога, предназначенные для достижения согласия по спорным вопросам и нормам в общинах коренных народов, могли бы включать меры по обеспечению равного доступа к образованию для девочек и женщин, принадлежащих к коренным народам. Она заявила далее, что донорам и международным учреждениям следует придавать приоритетное значение в их программах праву коренных народов на образование, а также укреплять потенциал развивающихся стран с целью удовлетворения потребностей коренных народов в области образования. Финансовая поддержка усилий по разработке учебных материалов, проверке учебных программ и предоставлению достаточной помощи и стимулов для преподавателей, работающих в сельских школах, носит ограниченный характер или отсутствует. Она отметила нехватку получивших хорошую подготовку, знакомых с культурными особенностями преподавателей в качестве серьезной проблемы, которую можно было бы решить посредством набора и использования преподавателей, являющихся выходцами из общин.

45. Председатель-докладчик заявила, что еще одной серьезной проблемой является дискриминация и предрассудки в отношении участия коренных народов в планировании, составлении программ и осуществлении учебных программ. Как правило, правительства осуществляют централизованный контроль над образованием, и во многих странах образовательная деятельность, в рамках которой не используются государственные учебные программы, становится объектом пристального внимания. В заключение она сказала, что подобное положение, создающее препятствия, необходимо пересмотреть с целью реформирования законов и политики в области образования таким образом, чтобы сделать их более открытыми и восприимчивыми по отношению к ценностям и понятиям коренных народов. Реформы должны также предусмотреть создание органа по принятию решений по вопросам, касающимся коренных народов.

46. Председатель-докладчик предложила делегациям делать общие заявления по проекту исследования и вносить конкретные предложения по совершенствованию проекта, рассматриваемого в рамках пункта 3 повестки дня. Представители нескольких государств, включая Австралию, Алжир, Аргентину, Боливарианскую Республику Венесуэла, Бразилию, Гватемалу, Данию, Канаду, Мексику, Непал, Новую Зеландию, Норвегию, Соединенные Штаты Америки, Турцию и Филиппины, взяли слово, с тем чтобы выразить признательность Экспертному механизму за его работу над проектом исследования, который, по их мнению, является весьма информативным, конструктивным и полезным. Представители многих государств выразили мнение о том, что вклад Экспертного механизма является полезным для их собственных размышлений о том, каким образом лучше всего повысить качество учебных возможностей, имеющихся у их коренных народов, и предоставил в распоряжение государств полезные средства для анализа их собственных усилий, направленных на совершенствование системы образования в общинах коренного населения. Они представили информацию о ходе осуществления права на образование коренных народов в соответствующих странах, подчеркнув при этом проблемы, связанные с обеспечением качества образования, соответствующего культурным традициям.

47. Было приведено несколько хороших примеров программ по защите, сохранению и развитию языков или диалектов общин коренного населения, включая подготовку учебных программ и учебников на языках коренных народов, а также всеобъемлющих и целевых схем обучения, осуществляемых с целью оказания помощи учащимся из общин коренного населения в получении высшего образования.

48. Экспертный механизм просили дать примеры того, каким образом государства с многочисленными этническими общинами могут наилучшим образом удовлетворять потребности в более значительных ресурсах для финансирования подобной

деятельностью и устанавливать равновесие между правом на получение образования на родных языках общин коренного населения и необходимостью обеспечения качественного образования или даже изучения основных международных языков, с тем чтобы дать им возможность и помочь им конкурировать с их национальными и международными партнерами.

49. Были отмечены усилия по обеспечению качественного образования и образования на двух языках. В некоторых государствах приоритетное внимание уделяется укреплению системы двуязычного образования посредством проведения консультаций с группами коренного населения и учета их традиций и учебных материалов, а также посредством найма двуязычных преподавателей. Эти инициативы активизировали многокультурные и двуязычные программы и школы, при этом учебные материалы имеются на родных языках. Двуязычное образование рассматривается в качестве средства для поощрения культурного разнообразия и сохранения самобытности разных общин.

50. Представители ряда государств высказали мнение о том, что данный доклад и его тема не только непосредственно касаются Экспертного механизма и коренных народов, но также и более масштабной работы Совета по правам человека. Благодаря им Совет может получать информацию о перспективе и потребностях коренных народов в области эффективной реализации права на образование. Это способствовало бы включению вопроса о правах коренных народов в основное направление деятельности Совета и подчеркнуло бы актуальность деятельности Механизма для работы Совета. Было внесено предложение о том, чтобы данное исследование рассматривалось в контексте резолюции Совета и мандата по праву на образование для обеспечения перспективы для коренных народов.

51. В своих многочисленных заявлениях представители государств подчеркивали требование в отношении того, чтобы в рамках системы общего образования совершенствовался ее подход к удовлетворению потребностей коренных народов и чтобы уделение постоянного внимания вопросам образования коренного населения открыло бы более широкие возможности для стран с коренными народами в деле взаимного обучения.

52. Член Постоянного форума по вопросам коренных народов Карлос Мамани подчеркнул, что право коренных народов на самоопределение закреплено в Декларации о правах коренных народов. Он указал далее, что, применительно к праву на образование для коренных народов, правительствам следует включать вопросы, связанные с религиями, обычаями и историей коренных народов, в учебные программы, поскольку они являются существенными для общин коренного населения. Подобный подход должен быть принят начиная с уровня начального образования. Особое значение имеет

сохранение языков коренных народов. Коренные народы должны иметь возможности для сохранения своей самобытности посредством своей собственной системы образования, а не в рамках системы общего образования.

53. Выступая от имени всех наблюдателей от коренных народов представитель Совета коренных народов также отдал должное Экспертному механизму за его проект исследования и признал факт выделения Механизму ограниченных ресурсов для проведения этого исследования. Совет рекомендовал подготовить более широкий и более подробный доклад, в который будут включены результаты всестороннего консультирования с коренными народами, а также создать орган по мониторингу рекомендаций. Он указал на необходимость наличия структуры, которая включала бы все стороны, задействованные в сфере образования; это гарантировало бы участие коренных народов; и это привлекло бы особое внимание к вопросу доступа к образованию для девочек из числа коренных народов. Он также подчеркнул важное значение и последствия этой интеграции коренных народов для учебных программ, а также включения вопросов их истории на постоянной основе, которая свяжет настоящее с цивилизациями, которые существовали до периода колонизации. Он указал на важное значение уделения особого внимания необходимости поддержания и сохранения навсегда традиционного образования и "космовидения" коренных народов, с тем чтобы были признаны, поощрялись и использовались методологии коренных народов в области преподавания и обучения.

54. В отношении концепции качественного образования Совет рекомендовал широкое определение этой концепции для включения в нее двух основополагающих элементов: во-первых, включение в учебные программы тем собственной культуры и исторической связи с цивилизацией, существовавшей до периода колонизации; и во-вторых, развитие навыков, которые необходимы для получения доступа к универсальным знаниям о правах человека. По его мнению, принятие политики, которая позволила бы обеспечить доступ ко всем уровням образования, даст возможность коренным народам участвовать во всех областях деятельности на равной основе и осуществлять их право на самоопределение при принятии решений по затрагивающим их вопросам. Совет рекомендовал далее учреждать фонды для поощрения образования на всех уровнях, и пользу в этой деятельности принесет активное участие коренных народов. Государства и учреждения Организации Объединенных Наций также призваны выделять значительные средства для культурных обменов, способствующих знакомству с наилучшей практикой.

55. И наконец, Совет подчеркнул необходимость уточнения того, что коренные народы имеют права, которые непосредственно касаются их в силу того, что они являются коренными народами. В заключение представитель Совета обратился с просьбой о

создании механизма, включая организации коренных народов, для мониторинга последующих мер по выполнению рекомендаций исследования.

56. Несколько представителей коренных народов заявили о своей полной поддержке проекта исследования и предложили Экспертному механизму продолжать сотрудничество с коренными народами для поощрения методов коренных народов в области обучения и образования с учетом культурных традиций в целях реализации права на образование. Представители коренных народов из Азии предложили авторам исследования подчеркнуть особые потребности и проблемы, с которыми сталкиваются кочевые и ведущие отгонно-пастбищные хозяйства народы. Другие представители подчеркивали необходимость включения в доклад конкретных программ и мер, которые должны осуществляться правительствами.

57. Представитель Африканской комиссии по правам человека и народов Муса Битае сообщил о деятельности Рабочей группы по правам коренных народов в Африке, поскольку она связана с правом на образование. Он приветствовал проект исследования Экспертного механизма, который, по его мнению, является весьма вдохновляющим, и сказал, что активная деятельность Рабочей группы в странах и на местах дала ей возможность извлечь уроки и выявить основные проблемы, связанные с образованием коренных народов в Африке, которые, как он отметил, рассматриваются в проекте исследования.

58. Господин Битае подчеркнул далее наличие связи между конфликтами, которые затрагивают общины коренного населения, и их доступом к образованию. В некоторых регионах Африки продолжающиеся конфликты и отсутствие безопасности в районах проживания коренного населения оказывают негативное воздействие на усилия по реагированию на потребности в области образования. Кроме того, перемещение общин коренного населения с земель их предков отрицательно сказывается на образовании их детей. В заключение он подчеркнул, что знания коренных народов могут в значительной мере способствовать развитию образования в Африке.

59. В своем заключительном выступлении г-н Хенриксен поблагодарил наблюдателей за их вклад и заявил, что Экспертный механизм учтет замечания и предложения относительно завершения исследования и его представления в Совет по правам человека. В то же время он указал, что некоторые элементы, которые предлагается включить в исследование, уже нашли отражение в его проекте. Он призвал наблюдателей представлять в Секретариат в письменном виде конкретные предложения по существу. Он сказал, что Экспертный механизм проанализирует полученные документы и

рассмотрит вопрос о том, будет ли необходимо подготовить добавление к Рекомендации № 1 Экспертного механизма.

60. В своих заключительных замечаниях Председатель-докладчик отметила, что вопросы, касающиеся права коренных народов на образование, тесно связаны с другими вопросами, такими, как нищета и доступ к ресурсам. Она добавила, что могут быть разные позиции по приоритетам в отношении рассмотрения вопроса об осуществлении прав коренных народов, однако лучшим подходом было бы обеспечение возможности для самих коренных народов участвовать в определении своих потребностей, приоритетов и вкладов.

## **V. ДЕКЛАРАЦИЯ О ПРАВАХ КОРЕННЫХ НАРОДОВ**

61. Председатель-докладчик открыла обсуждение по пункту повестки дня, посвященному осуществлению Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов, и его подпункту а) "Осуществление Декларации на региональном и национальном уровнях", и подпункту б) "Юридическое подтверждение, средства правовой защиты, репатриация, возмещение ущерба и компенсация". Она заявила, что уже сама ссылка на Декларацию в преамбуле резолюции 6/36 Совета означает, что этот документ может являться ключевой нормативной основой при формулировании тематической рекомендации Экспертного механизма. Она подчеркнула, что рассмотрение подпункта а) пункта 4 повестки дня не означает учреждение Экспертного механизма в качестве контрольного органа за осуществлением Декларации. Г-жа Ласимбанг также указала на основу для обсуждения по подпункту б) пункта 4 повестки дня, которая присутствует в статьях 8, 10-12, 20, 27, 28, 32 и 40 Декларации.

62. Член Экспертного механизма Джон Хенриксен напомнил о том, что на первой сессии Экспертного механизма Совет коренных народов предложил несколько тематических вопросов для обсуждения, включая право на самоопределение и юридическое подтверждение, средства правовой защиты, репатриацию, возмещение ущерба и компенсацию. Экспертный механизм постановил включить вопрос об этом праве в качестве подпункта. Он также выразил пожелание в отношении того, чтобы в будущем главные темы Экспертного механизма естественно определялись на основе обсуждений и неформальных консультаций, которые Экспертный механизм будет проводить с правительственными делегациями и представителями коренных народов.

63. Он сказал, что этот пункт повестки дня отражает желание Экспертного механизма инициировать и поощрять обсуждения возможных путей и средств для того, чтобы положения Декларации стали реальностью на местах. Он согласился с Председателем-

докладчиком в отношении того, что Экспертный механизм никоим образом не намерен позиционировать себя в качестве контрольного органа по осуществлению Декларации уже в силу того, что он не уполномочен действовать подобным образом. Он заявил, что тем не менее Экспертный механизм обязан поощрять уважение и полноценное применение положений Декларации. Он заявил далее, что это вытекает из статьи 42 Декларации, в которой говорится об обязанности Организации Объединенных Наций, ее органов и учреждений содействовать соблюдению и полному применению Декларации и принимать последующие меры по эффективному осуществлению этого документа.

64. Г-н Хенриксен подтвердил, что главная проблема международного сообщества и государств-членов заключается в обеспечении осуществления Декларации на национальном и региональном уровнях в консультации и сотрудничестве с коренными народами. Он подчеркнул, что Декларация представляет собой обязательство Организации Объединенных Наций и ее государств-членов в отношении ее положений в рамках установленных Уставом Организации Объединенных Наций обязательств по поощрению и защите прав человека на недискриминационной основе. Он сказал, что Экспертный механизм готов вносить вклад в реализацию Декларации согласно мандату, установленному Советом.

65. Секретариат сообщил определенную информацию о деятельности, которая была предпринята УВКПЧ в целях содействия осуществлению Декларации, в том числе деятельности в области поощрения, повышения осведомленности и учебной подготовки. УВКПЧ также сослалось на два выпущенных Управлением документа: одним из них является проект руководящих принципов обеспечения защиты коренных народов, проживающих в добровольной изоляции в бассейне Амазонки, а другим - доклад технической рабочей группы о компаниях по разработке природных ресурсов, коренных народах и правах человека. Эти инициативы приветствовались наблюдателями, которые подчеркнули важность продолжения консультаций с самыми разными заинтересованными сторонами по мере принятия дальнейших шагов по развитию этой деятельности. Кроме того, некоторые правительства представили информацию о политике и практике, направленных на защиту прав коренных народов, в том числе народов, живущих в условиях изоляции.

66. Председатель Рабочей группы по коренным народам/общинам Африканской комиссии по правам человека и народов г-н Битайе заявил, что Африканская комиссия опубликовала через свою Рабочую группу консультативное заключение, в котором говорилось о том, что положения тогдашнего проекта Декларации Организации Объединенных Наций не только соответствуют африканским региональным стандартам в области прав человека в том, что касается прав народов, но также имеет жизненно важное



значение для прогресса в области экономического, социального и культурного развития многих африканских общин. Он подчеркнул далее, что со времени принятия Декларации Генеральной Ассамблеей в сентябре 2007 года Африканская комиссия приняла ряд мер для поощрения ее осуществления государствами-членами.

67. Член Комитета по ликвидации расовой дискриминации (КЛРД) Франсиско Кали сказал, что миссия Экспертного механизма является исключительно важной. Он рассказал далее о работе КЛРД по проблемам коренных народов. В частности, он сослался на Замечание общего порядка № 23 Комитета, которое касается коренных народов. В этом Замечании общего порядка КЛРД подчеркивает, в частности, важное значение признания культур и религий коренных народов. В заключение он заявил, что Декларация является средством против расовой дискриминации.

68. Делегации следующих правительств сделали замечания по пункту 4 повестки дня: Австралия, Азербайджан, Алжир, Венесуэла (Боливарианская Республика), Гватемала, Дания, Индонезия, Малайзия, Мексика, Норвегия, Парагвай, Российская Федерация, Турция, Эквадор и Япония. Представители нескольких правительств сообщили о своих усилиях по осуществлению Декларации на национальном уровне, в том числе по линии учреждений, специализирующихся на борьбе с дискриминацией, а также благодаря более активному участию коренных народов в процессе принятия решений. В этой связи они подчеркнули достижения механизмов эффективной консультации и новых представительных органов и других инициатив. Различные правительства также сообщили участникам о соответствующей деятельности в области учебной подготовки и повышения осведомленности, включая усилия, предпринимаемые с целью широкого распространения Декларации, в том числе на языках коренных народов.

69. Кроме того, несколько правительств представили информацию о законодательных изменениях, направленных на содействие защите прав коренных народов и осуществлению Декларации. Правительственные делегации также подчеркивали важное значение для коренных народов таких концепций, как концепция устойчивого развития. Была представлена информация о положительных практических действиях по репатриации, в том числе о возвращении соответствующим коренным народам археологических артефактов и мерах, принятых для признания и юридического подтверждения прав коренных народов на земли и ресурсы.

70. Некоторые правительства сообщили о своих недавних решениях по одобрению Декларации, а также подчеркнули меры, предпринятые в целях признания конкретной группы в качестве коренного населения. Несколько правительственных делегаций высказали мнение о том, что, несмотря на необязательный характер Декларации, она

является тем не менее важным политическим орудием. Кроме того, хотя Экспертный механизм не уполномочен рассматривать отдельные жалобы по правам человека, он может эффективно сосредоточить свое внимание на извлеченных уроках и проблемах, которые необходимо решать для содействия осуществлению Декларации.

71. Многие представители делегаций коренных народов приветствовали обсуждение Декларации и ее одобрение их соответствующими правительствами, указывая при этом на те проблемы, которые возникают на национальном уровне в связи с ее осуществлением. Представители коренных народов подчеркнули, что Декларация является самым всеобъемлющим универсальным международным договором по правам человека, непосредственно касающимся прав коренных народов. Представители государств и международных организаций неоднократно заявляли о важном значении Декларации как справочном документе и основы для конструктивного диалога и примирения между коренными народами.

72. Некоторые представители коренных народов напомнили о том, что положения, закрепленные в Декларации, отражают обязательные договоры по правам человека, а международным механизмам в области прав человека следует использовать их в качестве ориентира, включая договорные наблюдательные органы и специальные процедуры. Они также подчеркнули, что региональные механизмы по правам человека, включая Африканскую комиссию по правам человека и народов и Межамериканский суд по правам человека, могут использовать Декларацию в своих обсуждениях, толкованиях и решениях.

73. По мнению ряда выступающих, включение принципов Декларации в национальное право является эффективным способом обеспечения реализации прав коренных народов. В этой связи подчеркивались различные примеры, включая ссылки на Декларацию в конституционных положениях и национальной судебной практике. Многие наблюдатели также подчеркивали, что для обеспечения правильного рассмотрения случаев нарушений прав коренных народов жертвы таких нарушений должны иметь в своем распоряжении эффективные средства судебной защиты.

74. Несколько ораторов подчеркнули важное значение расширения тех мер, которые принимаются национальными правозащитными учреждениями и аналогичными органами для поощрения и защиты прав коренных народов. В этой связи подчеркивалось важное значение работы с Международным координационным комитетом национальных правозащитных учреждений (НПЗУ) и региональными организациями НПЗУ, такими как Азиатско-Тихоокеанский форум, в области разработки учебных пособий и осуществления программ технической помощи в области прав коренных народов.

75. Представители коренных народов указали на необходимость усилий по переводу и распространению Декларации и существующую необходимость повышения осведомленности о ней в рамках гражданского общества, правительств и среди коренных народов на региональном и национальном уровнях. Подчеркивалось, что только благодаря диалогу с неправительственными организациями и государственными органами можно эффективно выполнять обязательства в соответствии с Декларацией. Была выражена надежда на то, что работа Экспертного механизма будет способствовать этому диалогу и поощрению осуществления Декларации.

76. Многие представители коренных народов подчеркивали необходимость признания коренных народов в качестве правообладателей, а не просто заинтересованных сторон, и подчеркивали важное значение принципов свободного, предварительного и осознанного согласия, в том числе в связи с деятельностью по добыче полезных ископаемых. Некоторые представители коренных народов заявили также, что право на самоопределение и право на свободное, предварительное и осознанное согласие являются необходимыми предпосылками для осуществления других прав, закрепленных в Декларации, и призвали Экспертный механизм учитывать это в его работе.

77. Хосе Карлос Моралес поблагодарил участников за их важные вклады в обсуждение. Он представил информацию о некоторых достижениях и проблемах, с которыми сталкиваются при осуществлении Декларации в Латинской Америке. Он отметил, что в этом регионе в последние десятилетия наблюдался постоянный эволюционный процесс, включающий проведение конституционных реформ и принятие конкретного законодательства. Он заявил, что права коренных народов и необходимость осуществления Декларации получают все большее признание и поддержку. Г-н Моралес выразил надежду в отношении того, что в будущем большее число правительств и организаций коренных народов в регионе будут своевременно предоставлять информацию и делиться своим опытом в контексте обсуждений, проводимых Экспертным механизмом.

78. Джон Хенриксен заявил, что обсуждение по пункту 4 вновь показало всеобъемлющий и сложный характер содержания Декларации и что отдельные положения невозможно ни толковать, ни осуществлять отдельно друг от друга, поскольку статьи Декларации являются взаимосвязанными и привязаны к другим международным договорам по правам человека. Он сказал, что это обсуждение продемонстрировало необходимость совместной работы государств и коренных народов для достижения целей Декларации и что исключительную важную роль должны играть другие стороны, такие, как НПЗУ. Он подчеркнул важное значение наращивание потенциала в области учебной подготовки, а также широкомасштабного перевода и распространения Декларации.

79. Г-н Хенриксен сказал, что имеется, по-видимому, широкое согласие между государствами и коренными народами относительно того, что проблемы, связанные с осуществлением Декларации, необходимо решать в рамках Экспертного механизма. Он сказал, что обсуждение показало некоторые позитивные события, которые произошли в разных странах и которые являются либо следствием Декларации, либо результатом национальных процессов, осуществляемых в соответствии с духом Декларации.

80. Он подчеркнул, что данное обсуждение также свидетельствует, к сожалению, о том, что коренные народы до сих пор сталкиваются с серьезными проблемами вследствие продолжающегося отрицания их прав и свобод, включая серьезные нарушения прав человека, и что в некоторых случаях практически ничего не произошло, несмотря на тот факт, что в настоящее время Декларация является реальностью.

81. Он отметил, что данное обсуждение выявило также необходимость совместной работы государств и коренных народов для достижения целей Декларации. Во многих случаях исключительно важной представляется концентрация усилий на проблеме примирения как важном предварительном условии превращения Декларации в реальность на местах. В заключение он заявил, что Экспертный механизм будет по-прежнему заниматься проблемой осуществления Декларации, однако для этого может потребоваться, вероятно, дальнейшее повышение целенаправленности его работы.

82. Он упомянул о различных предложениях, внесенных наблюдателями в отношении того, на каких тематических проблемах Экспертному механизму следует сосредоточить свое внимание, в том числе следующие проблемы: право на самоопределение; ресурсный компонент права на самоопределение; принцип свободного, предварительного и осознанного согласия; консультации; права коренных народов на землю, территории и природные ресурсы; право коренных народов на здоровье; лингвистические права; и средства судебной защиты от нарушений прав коренных народов. В принципе, ни одну проблему или право, о которых говорится в Декларации, не следует рассматривать в качестве выходящих за пределы компетенции Механизма, и тем не менее ему необходимо определить свою тематическую направленность и приоритеты в соответствии с мандатом, выданным Советом по правам человека.

83. Г-н Хенриксен сказал в заключение, что данное обсуждение также показало, что одна из главных озабоченностей или проблем связана, по-видимому, с тем фактом, что коренные народы нередко располагают ограниченными возможностями для установления приоритетов в области их собственного развития и эффективного участия в процессах принятия решений, затрагивающих их права и жизнь.

## **VI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА И ПРЕДЛОЖЕНИЙ**

84. На последнем заседании его второй сессии Экспертный механизм одобрил постановляющие части доклада, которые включали следующее: исследование по вопросу о праве коренных народов на образование; пять предложений, которые должны быть представлены Совету по правам человека; и одно предложение, адресованное специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций. Соглашение и предложения изложены в разделе II выше настоящего доклада. Все предложения были одобрены членами Экспертного механизма на основе консенсуса.

85. Предложение 1 касается возможного тематического исследования по вопросу о праве коренных народов на участие в процессе принятия решений. При представлении данного предложения Председатель-докладчик сказала, что, хотя Экспертный механизм отметил, что Совет по правам человека будет рассматривать вопрос о тематической направленности деятельности следующей сессии Экспертного механизма в 2010 году, Механизм считает, что одобрение подобной тематики будет соответствовать приоритетам и интересам коренных народов. Участие в процессе принятия решений является ключевой проблемой, о которой говорили многие делегаты в ходе данной сессии. Важным вкладом в работу Совета явится определение Экспертным механизмом рамок и проблем, связанных с правом на участие, при этом в качестве основы для этого будет использована Декларация.

86. Предложение 2 касается правозащитных учреждений и механизмов. При представлении этого предложения Председатель-докладчик сказала, что правозащитные учреждения, действующие на национальном и региональном уровнях, должны играть исключительно важную роль в деле поощрения и защиты прав коренных народов. Вследствие сложного характера таких прав важно, вероятно, чтобы государства рассмотрели вопрос о создании специальных национальных учреждений по вопросам прав коренных народов.

87. Предложение 3 касается рассмотрения Советом по правам человека на этих сессиях вопроса о правах коренных народов. При представлении этого предложения Председатель-докладчик уточнила, что это предложение содержит идеи относительно более целенаправленного обсуждения вопроса о правах коренных народов на сессиях Совета по правам человека.

88. Предложение 4 касается Фонда добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренного населения. При представлении этого предложения Председатель-

докладчик подчеркнула, что оно является последующим предложением по итогам работы первой сессии (см. A/HRC/10/56), в котором еще раз излагается мнение Экспертного механизма в отношении исключительно важного значения участия коренных народов в Совете по правам человека и в работе договорных органов Организации Объединенных Наций.

89. Предложение 5 касается итогового документа Конференции по обзору Дурбанского процесса. При представлении этого предложения Председатель-докладчик заявила, что оно является последующей мерой по выполнению содержащейся в резолюции 9/7 Совета по правам человека просьбы к Экспертному механизму о проведении обзора Дурбанской декларации и Программы действий и представления рекомендаций в качестве вклада в работу Конференции по обзору Дурбанского процесса. Она напомнила, что на его первой сессии Экспертный механизм принял свое предложение 2 о правах коренных народов, которое было передано Подготовительному комитету Конференции по обзору Дурбанского процесса.

90. И наконец, Экспертный механизм одобрил предложение, касающееся обязанностей специализированных учреждений Организации Объединенных Наций по поощрению уважения и полноценного применения Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов. При представлении этого предложения Председатель-докладчик сказала, что это предложение говорит само за себя и поэтому оно не требует какого-либо дальнейшего пояснения.

91. Председатель-докладчик информировала участников о том, что описательная часть доклада о работе второй сессии все еще находится в стадии проекта и не будет распространена среди участников. Она добавила, что доклад будет завершен и утвержден после сессии до его представления Совету по правам человека на его двенадцатой сессии.

92. В своем заключительном слове Председатель-докладчик выразила свою глубокую признательность всем участникам за их великолепное сотрудничество в ходе сессии и призвала оказывать постоянную поддержку и содействие работе Экспертного механизма. Она также выразила признательность секретариату за организацию сессии.

93. Она приветствовала активизацию сотрудничества в межсессионный период работы Экспертного механизма с другими мандатами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами коренных народов, в частности со Специальным докладчиком по положению в области прав человека и основных свобод коренных народов, Постоянным форумом по вопросам прав человека, региональными и национальными правозащитными учреждениями и договорными органами. Председатель-докладчик

сказала, что присутствие Специального докладчика в ходе всей сессии с целью получения информации и сообщений от коренных народов о предполагаемых нарушениях их прав человека является хорошим примером эффективной координации и сотрудничества между правозащитными органами. Она также выразила особую признательность за участие представителей Рабочей группы по вопросам коренных народов Африканской комиссии по правам человека и народов, а также национальных правозащитных учреждений.

94. Председатель-докладчик поблагодарила представителя Фонда добровольных взносов для коренного населения и призвала увеличивать взносы в этот Фонд.

## **ПРИЛОЖЕНИЯ**

### **Приложение I**

#### **Список участников**

Государства - члены Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями: Австралия, Австрия, Азербайджан, Алжир, Аргентина, Боливарианская Республика Венесуэла, Ботсвана, Бразилия, Бурунди, Венгрия, Вьетнам, Гаити, Гватемала, Германия, Гондурас, Дания, Демократическая Республика Конго, Индонезия, Иордания, Канада, Катар, Китай, Конго, Коста-Рика, Ливан, Малайзия, Марокко, Мексика, Непал, Нигерия, Новая Зеландия, Норвегия, Пакистан, Панама, Парагвай, Перу, Российская Федерация, Сербия, Сингапур, Словакия, Словения, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Уругвай, Филиппины, Финляндия, Чад, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Эфиопия и Япония.

Не являющееся членом государство, представленное наблюдателем: Святой Престол.

Доноры, представленные наблюдателями: Джерман техникал кооперейшн.

Мандаты, механизмы, органы и специализированные учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций, представленные наблюдателями: Управление Верховного комиссара по делам беженцев; Международная организация труда; Международная организация по миграции; Международный союз охраны природы; Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры; Программа развития Организации Объединенных Наций; Комитет по ликвидации расовой дискриминации; Консультативный комитет Совета по правам человека; Постоянный форум по вопросам коренных народов; Специальный докладчик по вопросу о положении в области прав человека и основных свобод коренных народов; и Фонд добровольных взносов Организации Объединенных Наций для коренных народов.

Межправительственные организации, региональные организации и механизмы, действующие в области прав человека и представленные наблюдателями: Рабочая группа по коренным народам Африканской комиссии по правам человека и народов; Африканский союз; и Фонд коренных народов для развития коренных народов в Латинской Америке и Карибском регионе.



Национальные правозащитные учреждения, представленные наблюдателями: Австралийская комиссия по правам человека и Национальная комиссия Мексики по правам человека.

Научные сотрудники и эксперты по вопросам коренных народов, представленные наблюдателями от следующих учреждений: Бильфельдский университет; Адвентистский университет Фриденсау; Академический институт международных исследований и развития; Берлинский технический университет; Структурный анализ культурной системы; Национальный университет дистанционного обучения; Аризонский университет; Лозаннский университет; Лионский университет 3; Университет Саламанки; Школа исследований проблем аборигенов Воллотука при Университете Ньюкасла.

Неправительственные организации, представленные наблюдателями: Aktionsgruppe Indianer and Menschenrechte, Amnesty International, CARE Perú, Centre Europe Tiers-Monde, Comité de solidarité avec les Indiens des Amériques, European Bureau for Lesser-Used Languages, Flemish Support Group for Indigenous Peoples, Fondation des Oeuvres pour la Solidarité, Friends World Committee on Consultation, Hawaii Institute for Human Rights, Incomindios, Indigenous Peoples Center for Documentation, Research and Information - DOCIP, International Work Group for Indigenous Affairs, Nueva Tilcara, Rights and Democracy, and World Citizens.

Представленные коренные нации, народы и организации: Aboriginal Legal Rights Movement, Action Communautaire pour la promotion des défavorisés Batwa, Akuaipa Waimakat - Asociación para la Divulgación, Promoción y Defensa de los Derechos Humanos e Indígenas, Alianza Mundial de Pueblos Indígenas de Bosques Tropicales, Arameans of Aram Naharaim Organization, Asia Indigenous Peoples Pact, Asian Indigenous Tribal People Network, Asociación de Autoridades Tradicionales y Cabildos U'was, Asociación Interétnica de Desarrollo de la Selva Peruana, Asociación Sotz'il, Assemblée des Arméniens d'Arménie Occidentale, Association culturelle et scientifique de Khenchela, Association Culturelle Taralift, Association of Indigenous Peoples of the North Kamchatsky, Association of Indigenous Peoples of Ryukyus, Association of Indigenous Peoples of the North, Siberia and Far East of the Russian Federation, Autoridades Indígenas de Colombia, Bangladesh Minority Council, Bangsa Adat Alifuru Maluku, Bodo Sahilya Sabha, Centre for Organisation Research and Education, Chittagong Hill Tracts Students Council, Comisión de Juristas Indígenas en la Republica Argentina, Comisión jurídica para el autodesarrollo de los pueblos originarios andinos, Consejo Indio de Sudamerica, Confederación Mapuche De Neuquen, Communauté des Poitiers du Rwanda, Confederación de Nacionalidades Amazónicas del Perú, Congrès Mondial Amazigh, Congrès Populaire Coutumier Kanak, Consejo de Organizaciones

Aborígenes de Jujuy, Consejo de Pueblos Nahuas del Alto Balsas, Coordinadora Nacional de Desplazados y Comunidades Indígenas en Reconstrucción del Perú, Dewan Adat Papua, Didipio Earthsavers Multipurpose Association inc., Enlace Continental de Mujeres Indígenas, Eukom Sog Pito Kodolongan, Federación de organizaciones de la nacionalidad kichwa de Sucumbios, Federation of Matigsalug Manobo Tribal Councils, Inc., Foundation for Aboriginal and Islander Research Action, Forest Peoples Programme, Friends of the Coquihalla, Fundación Intercultural Wayunka Pueblo Chibuleo, Gáldu Resource Centre for the Rights of Indigenous Peoples, Global Indigenous, Grand Council of the Crees, Herri Topa, Indigenous ICT Task Force, Indigenous Network on Economics and Trade, Indigenous Peoples and Nations Coalition, Indigenous Peoples Links, Indigenous Peoples Network of Malaysia, Indigenous Peoples of Africa Coordinating Committee, Indigenous Peoples Rights Monitor, Indigenous World Association, Indigenous World Forum on Water and Peace, Inter Mountain Peoples Education and Culture Association, International Indian Treaty Council, International Organization of Indigenous Resource Development, Inuit Circumpolar Council, Iraqi Turkmen Human Rights Research Foundation, Jaringan Orang Asal Se-Malaysia, Khmers Kampuchea-Krom Federation, Khwa Ttu San Culture and Education Centre, Kirat Yakthung Chumlung, Kirat Youth Society (KYS), Legal Rights and Natural Resources Center Friends of the Earth, Magar Studies Center, Massai Women Development organization, Massai Women Rights and Environment Development Group, Mbororo Social and Cultural Development Association, Meghalaya Peoples' Human Rights Council, Mohwak Nation at Kahnawake, Movimiento de la Juventud Kuna, Movimiento Indio "Tupaj Amaru", Naadutaro (Pastoralists' Survival Organization), National Indian Justice Centre, National Native Title Council, National Indian Youth Council, Native Women's Association of Canada, Network for Developing Indigenous Peoples, New South Wales Aboriginal Land Council, Ntaunaq Nam Qom, Ocaproce, Office of Navajo Nation Human Rights Commission, Olaji lo larusa Intergrated Programme for Agro-Pastoralist Development, Organización de Ayllus Originarios Pueblo Quechua Peru, Organización de Naciones y Pueblos Indígenas en Argentina, Organización Nacional Indígena de Colombia, Partners of Community Organization - PACOS Trust, Picundungun, Polar Council, Pueblos Indígenas Cumanagoto, Red Nacional de Jovenes Indígenas "Ihui Rhaban", Rehoboth Community, Réseau Amazigh Pour la Citoyenneté "Azetta", Retorno a la Tierra, Revista Ecuamundo, Saami Council, Servicios del Pueblo Mixe, Shimin Gaikou Centre, Sunuwar Welfare Society, Ti Tlanizke, Tin Hinan, Union Nationale du Peuples Kanak, United Zo Indigenous Peoples, Western Shoshone Defence Project, Working Group of indigenous minorities in Southern Africa, World Alliance of Mobile Indigenous Peoples, World Indigenous Peoples Network AINU, Yaaku People's Association, Yachawasi Films and Zo Indigenous Forum.

## Приложение II

### Предварительная повестка дня третьей сессии

1. Выборы должностных лиц.
2. Утверждение повестки дня и организация работы.
- [3. (Исследование по вопросу о праве коренных народов на участие в процессе принятия решений) при условии утверждения Советом по правам человека]
4. Декларация Организации Объединенных Наций о правах коренных народов.
5. Предложения, выносимые на рассмотрение и утверждение Совета по правам человека.
6. Утверждение доклада.

-----